

Légendes de et Esprits Bahunde du Volcan Nyamulagira¹

Voici ce que dit la légende au sujet du chef des *Bazimu*: Nyamulagira, fils de Shabihango, du clan des Baleke, exerçait le métier de *mushake*, médecin - guérisseur. Son art de guérir l'avait enrichi. Les Baleke jaloux lui volèrent tous ses biens et il alla se réfugier sur le *Mulemba* où il fit connaissance avec un certain Wongo ou Gongo. Ils firent le pacte de sang et travaillèrent ensemble. Wongo était très paresseux et les deux amis ne tardèrent pas à se disputer. La querelle s'envenima à tel point, qu'un jour ils en vinrent aux mains. Après s'être battu furieusement pendant tout un temps. Ils finirent par se calmer et ils se réconcilièrent. A l'endroit où ils s'étaient battus il s'était produit un gouffre immense.

Voyant cela, les habitants du Mulamba furent saisis de crainte pour ces hommes si puissants. Ils vinrent Nyamulagira et lui dirent : « Nous voyons que tu es un homme extraordinairement puissant. Depuis tout un temps il ne fait que pleuvoir ici, si ces pluies continuent notre récolte d'eleusine sera ratée. Donne nous donc du soleil et après la récolte nous te donnerons trois grands paniers d'eleusine. »

Nyamulagira fait cesser les pluies et donne deux mois de soleil. Les gens de Mulamba eurent une récolte magnifique, mais ils ne tinrent pas leur promesse.

Furieux, Nyamulagira va trouver son ami Wongo, « Wongo », dit-il, « qu'en penses-tu ? J'ai envie de détruire le Mulamba et de n'y laisser rien qui vive ». Wongo l'approuve : « Tu as tout à fait raison ».

Nyamulagira se met à souffler très fort sur son *ngisha*, sifflet magique et, en un clin d'œil, le Mulamba devient un immense volcan en pleine action. Il souffle une seconde fois sur son *ngisha* et la montagne voisine se met aussi à cracher du feu.

Nyamulagira dit à Wongo : « Prenons chacun de ces volcans. Moi je reste ici et toi, va installer sur l'autre ».

Les deux amis firent ainsi. Le Mulamba prit le nom de Nyamulagira et le volcan voisin, situé près de Kibati s'appela Nyiragingo.

Le Ministres de Nyamulagira et autres *bazimu* nationaux chez les Bahunde

Nyamulagira, comme tous les *Bami*, roi terrestres, a ses ministres qui partagent le pouvoir. Ce sont les mânes d'ancêtres célèbres, honorés par tous les Bahunde, parce qu'ils le reconnaissent comme très puissants dans l'autre monde.

Il est surprenant de constater que les Bahunde savent si peu de chose de ses *Bazimu* de leurs ancêtres. On dirait que la tradition s'est contentée de livrer à la postérité leurs noms et la façon de les honorer.

¹ Extrait d'une série d'articles sur le Bahunde, Leo Viaene, *Kongo-Oversee* 1950s (alias Nyamulagira) au Nord du Kivu il y a un grand nombre de volcans, dont deux sont encore en activité : le Nyamulagira et Nyragongo. Le premier se trouve en pays Bahunde en face de la mission de Bobandana (Kitelaga) et mesure 3056 m d'altitude

Parmi les ministres de Nyamulagira il faut compter :

Muhima ; c'était un homme du Bwito, La légende dit qu'il apparut en songe à Kalinda Mitegezo et lui promit un pays. Kalinda lui aurait dit : « Si tu me donnes un pays, moi je te donnerai une jeune fille comme épouse, ainsi qu'une colline et un mouton ». Kalinda mort, son fils Batwa lui succéda comme Mwami du Bunyungu. Il consacra une jeune fille à Muhima et lui donna deux montagnes ; le Pfununa (près de Bweremana) et le Karambi.

Hang iwa Ngoma ; c'était un *muluzi*, prince du Kishali, grand guerrier

Mwico ; génie du lac

Kyigana, fils de Mwico

Tous les quatre étaient des *baluzi*, princes de sang royal

Autre *Bazimu* nationaux

Maheshe Mutwa ; un pygmée, serviteur de Hang wa Ngoma

Nina nguba ; le tonnerre, le maître d'en haut

Bisheriya ; fille de Nina nguba

Kahindo wa Nina nguba

Kahombo ; génie des plantations et de la guerre ; fille de Hang, elle ne trouva pas de mari à cause de son mauvais caractère

Kitemi

Nangengu

Mbalala ; *muzimu* moitié homme, moitié femme

Lugendo

Shabulyoko ; suivant de Mbalala

Namukesa ; suivant de Mbalala

Muhima wa Ngango ou Kitanga ; Voici ce que dit le R P Colle au sujet de ce *Muhima*, dans sa *Monographie des Bashi*, p. 186 : « Muhima wa Nkangu était roi à Chirhanga (Nord d'Ijwi). Sa femme était Nanzige. Il n'en eut pas d'enfants. Son suivant 'murwa' s'appelait Shabushengegere. Il avait fiance Kanyere fille du roi de Mabula (presqu'île à l'O du Kivu). Kanyere était allée à Chairhanga, mécontente elle était repartie. Arrivée au pied du mont Mabula, elle fut envoutée par Nkangu et changée en pierre (rocher qui a la forme d'une femme tournant le dos à Ijwi). Son grenier, son jeu de dames et sa cloche (*mudende*) furent aussi changes en pierres. »

Bahunde Legends and Spirits of Nyamulagira Volcano²

Here the legend says of the chief of the *Bazimu*: Nyamulagira, son of Shabihango, of the Baleke clan, exercised the profession of *mushake*, doctor-healer. His art of healing had enriched him. The jealous Baleke stole all his goods and he took refuge with the Mulemba where he became friendly with a certain Wongo or Gongo. They made the blood pact and worked together. Wongo was very lazy and the two friends soon got into an argument. The quarrel escalated to such an extent that one day they came to blows. After fighting furiously for a while; they eventually calmed down and reconciled. At the place where they had fought there is a huge chasm.

Seeing this, the inhabitants of Mulamba were seized with fear for these powerful men. They came to Nyamulagira and said to him, "We see that you are an extraordinarily powerful man. For a long time it has been raining constantly here, if these rains continue our finger millet harvest will be missed. So give us some sun and after the harvest we will give you three big baskets of finger millet. "

Nyamulagira stopped the rains and gave two months of sun. The people of Mulamba had a magnificent harvest, but they did not keep their promise.

Furious, Nyamulagira found his friend Wongo, "Wongo", he said, "What do you think? I want to destroy the Mulamba and leave nothing alive there." Wongo agreed, "You're absolutely right."

Nyamulagira began to blow very hard on his *ngisha*, magic whistle and, in the blink of an eye; the Mulamba became a huge volcano in full eruption. He blew a second time on his *ngisha* and the nearby mountain also started to spit fire.

Nyamulagira said to Wongo, "Let's take each of these volcanoes. I'm staying here, you settle on the other."

The two friends did so. Mulamba took the name of Nyamulagira and the neighboring volcano, located near Kibati was called Nyiragongo.

The Ministers of Nyamulagira and other National *Bazimu* among the Bahunde

Nyamulagira, like all *Bami*, earthly king, has his ministers who share power. They are famous ancestors, honored by all Bahunde, because they are recognized as very powerful in the other world.

It is surprising to find that the Bahunde know so little about their *Bazimu* of their ancestors. It seems that tradition has been content to deliver their names to posterity and how to honor them only.

Among the ministers of Nyamulagira are:

Muhima; he was from Bwito. Legend has it that he appeared in a dream to Kalinda Mitegezo and promised him a country. Kalinda said to him: "If you give me a country, I will give you a young

² Extract from an article series on the Bahunde, Leo Viaene, *Kongo-Oversee* 1950s (aka Nyamulagira) In North Kivu there are a large number of volcanoes, two of which are still active: Nyamulagira and Nyiragongo. The first is in Bahunde country opposite the mission of Bobandana (Kitelaga) and is 3056 m above sea level

girl as a wife, as well as a hill and sheep". Kalinda died, his son Batwa succeeded him as Mwami of Bunyungu. He dedicated a young girl to Muhima and gave two mountains; Pfununa (near Bweremana) and Karambi.

Hang iwa Ngoma; he was a *muluzi*, prince of Kishali, great warrior

Mwico; a lake genie

Kyigana, son of Mwico

All four were *baluzi*, princes of royal blood

Other national Bazimu:

Maheshe Mutwa; a pygmy, servant of Hang wa Ngoma

Nina Nguba; thunder, the master from above

Bisheriya; daughter of Nina Nguba

Kahindo wa Nina nguba

Kahombo; Plantation and war genius; daughter of Hang, she did not find a husband because of his bad character

Kitemi

Nangengu

Mbalala; *muzimu*, half man, half woman

Lugendo

Shabulyoko; next from Mbalala

Namukesa; next from Mbalala

Muhima wa Ngango or Kitanga; Here is what R P Colle says about Muhima, in his *Monograph of Bashi*, p. 186: "Muhima wa Nkangu was king in Chirhanga (North of Ijwi). His wife was Nanzige. He had no children. His next '*murwa*' was Shabushengegere. He was engaged to Kanyere daughter of the king of Mabula (peninsula west of Kivu). Kanyere went to Chairhanga, unhappy she had left. Arriving at the foot of Mount Mabula, she was bewitched by Nkangu and turned into stone (a rock shaped like a woman turning her back on Ijwi). His attic, his game of checkers and his bell (*mudende*) were also turned into stones."